



---

**URDU AS A SECOND LANGUAGE**

**0539/01**

Paper 1 Reading and Writing

**May/June 2019**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 60

---

**Published**

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2019 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

---

This document consists of **9** printed pages.

**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:**

Marks must be awarded in line with:

the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question  
the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question  
the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:**

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:**

Marks must be awarded **positively**:

marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate  
marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do  
marks are not deducted for errors  
marks are not deducted for omissions  
answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:**

Rules must be applied consistently e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:**

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:**

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Question	Answer	Marks
1	اردو کے چاہنے والوں کے لیے / اردو سے محبت کرنے والوں کے نام۔ <u>محبانِ اردو</u> انجمنِ محبانِ اردو۔ ناقابلِ قبول	1
2	گلوکار	1
3	نئے اور پرانے گیت / گانے۔ صرف نئے یا پرانے۔ ناقابلِ قبول	1
4	داخلہ بند / داخل نہیں ہو سکیں گے / داخلہ نہیں ملے گا۔	1
5	پیشگی / پہلے سے / ایڈوانس / 14 اگست سے پہلے۔ جلد از جلد۔ ناقابلِ قبول	1
6	معذوروں پر / معذور لوگوں پر / معذور بچوں پر المومنین کے لیے۔ ناقابلِ قبول	1
7(a)	بھارت / بھارت کی ریاست گجرات۔ صرف گجرات ناقابلِ قبول	1
7(b)	مددگار / ڈاکٹر کے ساتھ کام کیا / ڈسپنری میں ڈاکٹر کی مدد کی۔	1
7(c)	مفت / بغیر پیسے کے	1
7(d)	امیر / پیسے والے / ریس	1

Question	Answer	Marks
7(e)	زچگی سینٹر	1
7(f)	تیز ترین	1
7(g)	چھٹی نہیں کی	1
For questions 8–10 credit the answer wherever it appears.		
8(a)	بیماریوں کا مقابلہ کرنا۔	1
8(b)	جسمانی نشوونما میں معاونت۔ / مدد / اضافہ۔ صرف جسمانی نشوونما۔ ناقابل قبول	1
8(c)	یادداشت یا ذہنی صلاحیتوں میں بہتری۔	1
9(a)	بکری کا دودھ۔ گائے بھینس کا دودھ۔ ناقابل قبول	1
9(b)	جڑی بوٹیوں والی چائے / پودینے والی چائے۔ صرف شہد والی چائے۔ ناقابل قبول	1
10(a)	اوپر اور نیچے آنے جانے کی وجہ سے / محنت اور مشقت کی وجہ سے۔	1
10(b)	آلودگی سے پاک آب و ہوا۔ / وادیوں اور پہاڑوں میں رہنے کی وجہ سے۔	1

Question	Answer	Marks
11	<p>1- ایک ہی وقت میں دو نظام کا چلنا مشکل۔ / دونوں قسم کی گاڑیاں ایک ساتھ چلنے سے مشکل پیش آنا۔  2- مشین پر بھروسہ نہ ہونا۔  3- مشین میں خرابی کی صورت میں حادثات کا رونا ہونا۔ / گاڑیوں کا آپس میں ٹکرانا۔  4- ڈرائیور والی گاڑیوں کے لیے اپنا بچاؤ کرنا مشکل۔  5- گاڑی پارک کرتے وقت مسائل کے امکانات / پارکنگ میں مشکل۔  6- قابل اعتماد ماہرین کی کمی کی وجہ سے مشکلات کا سامنا۔  7- ڈرائیونگ کا ہنر یا مہارت نہ ہونے کی وجہ سے مشکلات کا پیش آنا۔  8- لوگوں کا اضافی اخراجات کے حق میں نہ ہونا۔  کوئی سے چھ نکات</p> <p><b>Content (up to 6 marks)</b>  Any six points from the above for the award of up to 6 marks.  Note - If the answer exceeds 120 words, insert a slash after the 120<sup>th</sup> word.</p> <p><b>Language (up to 4 marks)</b></p> <p><b>0 marks:</b> meaning obscure because of density of language errors and serious problems with expression/nothing of relevance</p> <p><b>1 mark:</b> expression weak/reliance on lifting without discrimination</p> <p><b>2 marks:</b> expression limited/some reliance on lifting from the original, but some sense of order</p> <p><b>3 marks:</b> expression good, with attempts to group and sequence ideas in own words</p> <p><b>4 marks:</b> expression very good; clear, orderly grouping and sequencing largely in own words</p>	10
12	<p>کچھ لوگ مجبوری / مشکل حالات کی وجہ سے بھکاری بنتے ہیں / بے گھر ہونے کی وجہ سے</p> <p>کچھ اپنی مرضی سے</p>	1
13	<p>بچوں کو اغوا کر کے / بھیک منگوانے پر مجبور کرتے ہیں۔</p>	1
14	<p>رسالہ بیچ کر / آمدنی کا ذریعہ / پیسے کمانا</p>	1

Question	Answer	Marks
15	کیونکہ تاجروں کے کاروبار پر منفی اثر پڑتا ہے۔ / گاہوں کی تعداد کم ہو گئی ہے / گاہک شرمندگی یا پریشانی محسوس کرتے ہیں بھکاریوں کو دیکھ کر۔	1
16	لوگوں کو کھانے پینے کی اشیاء دینا سر ڈھانپنے کے لیے چھت مہیا کرنا۔ بے گھر لوگوں کی مدد۔ ناقابل قبول	2
17	بے گھر لوگوں کی مدد کے لیے مناسب انتظام نہیں / ہمیں ان کی مدد کی مزید کوشش کرنی چاہیے۔	1
18	گداگروں کے لیے تربیتی پروگرام رکھیں۔ ہفتے میں چند گھنٹوں کے لیے کام کے مواقع مہیا کریں۔	1 1

**Exercise 6 General guidance**

Award the answer a mark for **Content (C)** [out of 10] and a mark for **Language (L)** [out of 10] in accordance with the General Criteria table that follows.

**Content** covers *relevance* (i.e. whether the piece fulfils the task and the awareness of purpose/audience/register) and the *development of ideas* (i.e. the detail/explanation provided and how enjoyable it is to read).

**Language** covers *style* (i.e. complexity of vocabulary and sentence structure) and *accuracy* (of grammar, spelling, punctuation and use of paragraphs).

When deciding on a mark for content or language, first of all decide which mark band is most appropriate. There will not necessarily be an exact fit. Then decide between 2 marks within that mark band. Use the lower mark if it only just makes it into the band and the upper mark if it fulfils all the requirements of the band but does not quite make it into the band above.

When deciding on a mark for **content**, look at both *relevance* and *development of ideas*. First ask yourself whether the writing fulfils the task, in terms of points to be covered and the length. If it does, it will be in one of the top three mark bands.

When deciding on a mark for **language**, look at both the *style* and the *accuracy* of the language. A useful starting point would be first to determine whether errors intrude. If they do not, it will be in one of the top three mark bands.

The **use of paragraphs** should **not** be the primary basis of deciding which mark band the work is in. Look first at the language used and once you have decided on the appropriate mark band, you can use the paragraphing as a factor in helping you to decide whether the work warrants the upper or lower mark in the mark band.

If the essay is considerably **shorter than the stated word length but does fulfil the task**, it should be put in mark band 5–6 for content.

If the essay is considerably **shorter than the stated word length and does not fulfil the task**, it should be put in mark band 3–4 for content or lower.

If the essay is **partly relevant** and therefore in mark band 3–4, the full range of marks for Language are available.

If the essay is **totally irrelevant** and has nothing to do with the question asked, it should be given 0 marks for Content and Language, even if it is enjoyable to read and fluent.

**[Total: 20]**

## GENERAL CRITERIA FOR MARKING EXERCISE 6

Mark band	CONTENT: relevance and development of ideas (AO: W1, W2, W6)	Mark band	LANGUAGE: style and accuracy (AO: W1, W3, W4, W5)
9–10	<p><b>Highly effective:</b></p> <p><b>Relevance:</b> Fulfils the task, with consistently appropriate register and excellent sense of purpose and audience.</p> <p><b>Development of ideas:</b> Shows independence of thought. Ideas are well developed, at appropriate length and persuasive. Quality is sustained throughout. Enjoyable to read. The interest of the reader is aroused and sustained.</p>	9–10	<p><b>Fluent:</b></p> <p><b>Style:</b> Almost first language competence. Ease of style. Confident and wide-ranging use of language, idiom and tenses.</p> <p><b>Accuracy:</b> None or very few errors. Well-constructed and linked paragraphs.</p>
7–8	<p><b>Effective:</b></p> <p><b>Relevance:</b> Fulfils the task, with appropriate register and good sense of purpose and audience.</p> <p><b>Development of ideas:</b> Ideas are well developed and at appropriate length. Engages reader's interest.</p>	7–8	<p><b>Precise:</b></p> <p><b>Style:</b> Sentences show variety of structure and length. Some style and turn of phrase. Uses some idioms and is precise in use of vocabulary. However, there may be some awkwardness in style making reading less enjoyable.</p> <p><b>Accuracy:</b> Generally accurate, apart from occasional frustrating minor errors. There are paragraphs showing some unity, although links may be absent or inappropriate.</p>
5–6	<p><b>Satisfactory:</b></p> <p><b>Relevance:</b> Fulfils the task, with reasonable attempt at appropriate register, and some sense of purpose and audience. A satisfactory attempt has been made to address the topic, but there may be digressions.</p> <p><b>Development of ideas:</b> Material is satisfactorily developed at appropriate length.</p>	5–6	<p><b>Safe:</b></p> <p><b>Style:</b> Mainly simple structures and vocabulary, sometimes attempting more sophisticated language.</p> <p><b>Accuracy:</b> Meaning is clear, and work is of a safe, literate standard. Simple structures are generally sound, apart from infrequent spelling errors, which do not interfere with communication. Grammatical errors occur when more sophistication is attempted. Paragraphs are used but without coherence or unity.</p>



Mark band	CONTENT: relevance and development of ideas (AO: W1, W2, W6)	Mark band	LANGUAGE: style and accuracy (AO: W1, W3, W4, W5)
3–4	<p><b>Partly relevant:</b></p> <p><b>Relevance:</b> Partly relevant and some engagement with the task. Does not quite fulfil the task, although there are some positive qualities. Inappropriate register, showing insufficient awareness of purpose and/or audience.</p> <p><b>Development of ideas:</b> Supplies some detail and explanation, but the effect is incomplete. Some repetition.</p>	3–4	<p><b>Errors intrude:</b></p> <p><b>Style:</b> Simple structures and vocabulary.</p> <p><b>Accuracy:</b> Meaning is sometimes in doubt. Frequent distracting errors hamper precision and slow down reading. However, these do not seriously impair communication. Paragraphs absent or inconsistent.</p>
0–2	<p><b>Little relevance:</b></p> <p>Limited engagement with task, but this is mostly hidden by density of error. Award 1–2 marks.</p> <p>No engagement with the task, or any engagement with task is completely hidden by density of error. Award 0 marks. If essay is completely irrelevant, no mark can be given for language.</p>	0–2	<p><b>Hard to understand:</b></p> <p>Multiple types of error in grammar/spelling/word usage/punctuation throughout, which most make it difficult to understand. Occasionally, sense can be deciphered. Paragraphs absent or inconsistent. Award 1–2 marks.</p> <p>Density of error completely obscures meaning. Whole sections impossible to recognise as pieces of Urdu writing. Paragraphs absent or inconsistent. Award 0 marks.</p>